

16.11.2022 - 15.01.2023

SAI KUNG HOI

海濱西貢



ARTS FESTIVAL

藝術節

▲ 鹽田梓 ▲ 橋咀洲

再島嶼

Joy Again, Isle!



香港由人與島嶼而生，大自然的力量孕育了獨特的文化、宗教、地質和生活，而人承載著故事和未知的未來。藝術作為回應的媒介，以人的故事拉近參觀者和自然的關係，為大家帶來一場療癒探索之旅。

西貢海藝術節由西貢海出發，以鹽田梓為中心，串連橋咀洲、糧船灣和瀆西洲。在未來三年會以《再島嶼》為題，設有不同的藝術作品和公眾參與活動，希望人再在島嶼相遇出發、相遇人、相遇故事，借每一次蒞臨都有著不同的體驗，一同感受藝術和大自然的療癒力量。

我們約定大家再在島嶼相聚，從欣賞造物 and 島民故事，為大家帶來愉悅的藝術體驗。約定你，再島嶼！

Hong Kong, formed by islands, has evolved our unique culture, religions, geology and social practices in harmony with nature. Art, as a medium, is a reflection of our lives which brings us on a journey of discovery and healing.

During this 3-year Sai Kung Hoi Arts Festival, aside from our base at Yim Tin Tsai, participants can further explore the old and the new of Sai Kung Hoi at Sharp Island, High Island and Kau Sai Chau through different art installations and public programmes. With the theme of 《Joy Again, Isle》, we wish that the isles can be the place where people meet, connect, begin and enjoy their journeys to experience the healing power of arts and nature.

We invite you to join us in appreciating the creations of the isles, villagers' stories and creating your unique joyful arts experience at Sai Kung Hoi!

開放式博物館

Open Museum

西貢海藝術節策展人透過九組藝術家和村民共同創作，將鹽田梓和橋咀洲塑造成為一所開放式博物館。此屆藝術節將結合島嶼的歷史、文化、古蹟、自然景觀及藝術作品，繼續為訪客提供多元的旅遊體驗。

Through collaboration amongst nine groups of artists and the villagers, the Arts Festival curator has turned Yim Tin Tsai and Sharp Island into an "open museum". This year Arts Festival will diversify the tourism offerings and enrich visitors' experience, blending the rich history, local culture, heritage and natural environment of Sai Kung Hoi with Hong Kong's creativity and arts atmosphere.



獨特的跳島遊體驗

Unique Island Hopping Experience

本屆西貢海藝術節以鹽田梓為中心，並延伸至橋咀洲。為方便訪客暢遊兩個島，藝術節期間特設跳島街渡體驗，讓訪客在本港一嚐跳島遊的滋味。

This year, the Sai Kung Hoi Arts Festival with Yim Tin Tsai as the centre and extended to Sharp Island. To facilitate visitors for travelling between the two islands, there will be island hopping kaito during the Arts Festival period to let visitors taste the special and exclusive island hopping experience in Hong Kong.



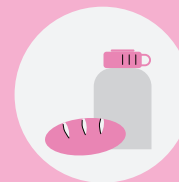
出發前不要忘記...

Points to note before departing...



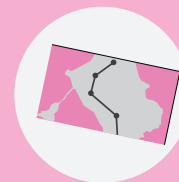
帶備防曬太陽帽、雨具及風衣，以防天氣突變。

Bring a sun cap, an umbrella and a windbreaker to prepare for weather changes.



自備適量食物及飲品，並自行帶走垃圾。

Bring enough food and drinks as appropriate; and leave no trace.



應該按照隊友的能力，計劃適當的遠足路線。

Choose a hiking trail that suits the ability of your fellow hikers.



如有疑問，請即向當值藝術節大使查詢。

If you have questions, please approach our Arts Festival Ambassadors on duty for assistance.

體驗及工作坊

Experiences & Workshops

鹽田梓 Yim Tin Tsai

大自然修和之路
Nature Trail of Reconciliation

製鹽工作坊
Salt Making Workshop

泰澤歌詠共融祈禱會
Common Prayer with Chants
from Taizé Community

橋咀洲 Sharp Island

Pic 歷橋咀
Sharp Island, Sharp Photos

小島。心序
Joy of Mindful Walk

一家大小來尋寶
Family Treasure Hunting

荒島藝術戰
War on Sharp Island

木舟遊
Kayaking



了解更多
Learn more:



與藝術家再聚

九組藝術家各自以不同形式與公眾交流，分享其創作概念，讓公眾更認識其作品，更有機會體驗不同的藝術創作或趣味活動。

Join the Artists

Nine groups of artists will interact with the public in their own styles. They will share the design concepts of their artworks. The public will not only understand more about the artworks, but will also experience the art creation or other interesting activities.

表演及活動

唱跳週日 DanceSing Sunday



表演嘉賓
Performing Guests

Bloom Dance Academy
流行舞蹈 Pop Dance

姬聲雅士 The Gay Singers
無伴奏合唱 A Cappella

WHIZZ
流行音樂 Pop Music

20.11.2022 | 14:30-15:30

橋咀洲 Sharp Island

(再) 唱跳週日 (Joy) DanceSing Sunday



表演嘉賓
Performing Guests

Luna is a Bep
流行音樂 Pop Music

Kowloon K
流行音樂 Pop Music

Peggy Ho
舞蹈 Dance

08.01.2023 | 14:30-15:30

橋咀洲 Sharp Island

青少年音樂表演 Teenage Groups Music Performances

表演嘉賓
Performing Guests

活水音樂 LS Music
10.12.2022 | 14:00-15:00

Emmanuel Music
18.12.2022 | 14:00-15:00

鹽田梓 Yim Tin Tsai

聖誕音樂會 Christmas Concert

表演嘉賓
Performing Guests

Coro Allegra
24.12.2022 | 15:00-16:00

鹽田梓 Yim Tin Tsai

閉幕 Finale

15.01.2023 | 15:00-16:00

鹽田梓 Yim Tin Tsai

Performances and Events

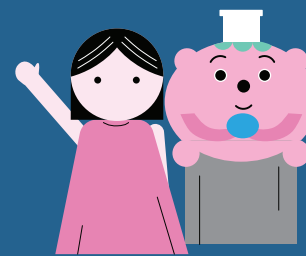
所有公眾活動或因政府最新建議的防疫措施或其他安排而有所更改。
All programmes are subject to changes in accordance with the latest anti-pandemic measures and other arrangements as advised by the Government.

換領紀念品

Redeem Your Souvenirs

與藝術品合照，贏取西貢海藝術節精美紀念品！

Take pictures with the artworks to redeem the souvenirs of Sai Kung Hoi Arts Festival!



1

在兩個島上各與最少一件藝術品合照 / 在一個島上與所有藝術品合照。

Take pictures with at least one of the artworks on both islands / take pictures with all artworks on one island.

2

將照片分享至任何一個社交平台及標註西貢海藝術節帳戶：

Post the picture to any social media platform and tag the official Sai Kung Hoi Arts Festival account:

@skhartsfestival

西貢海藝術節
Sai Kung Hoi Arts Festival



3

讚好或追蹤西貢海藝術節官方帳戶。

Like or follow the official Sai Kung Hoi Arts Festival account.

追蹤 Follow

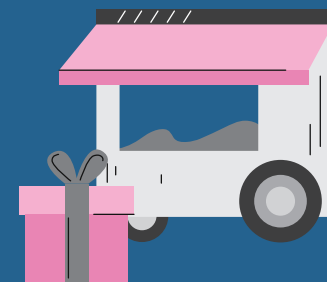
4

到位於西貢市的藝術節訪客資訊站向藝術節大使出示以上已完成的步驟，即可獲得精美紀念品乙份。

每日數量有限，先到先得，送完即止！

Visit the Arts Festival Information Kiosk located at Sai Kung Town and show the Arts Festival Ambassadors the above completed tasks to win the souvenirs of Sai Kung Hoi Arts Festival.

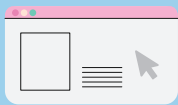
Limited daily quotas on first-come-first-served basis.



跳島街渡體驗 [藝術節期間限定]

Island Hopping Kaito Experience [Festival Exclusive]

網上購買船票 Purchase Tickets Online



訪客**必須**於網上預購船票。座位有限，先到先得。

Visitors **must** pre-book tickets online. Tickets are sold on a first-come-first-served basis with limited quotas.



訪客**必須**於購票時選擇由西貢出發的時間，並按指定時間上船；至於跳島及回程，可按時到碼頭輪候上船，毋須預約。

Visitors **must** select the departure time from Sai Kung when booking tickets and board the Kaito according to the selected time slot. Pre-booking is not required for island hopping and returning trips, visitors may queue for the Kaito at piers according to the Kaito schedules.

現場領取船票 Pick Up Tickets On-site



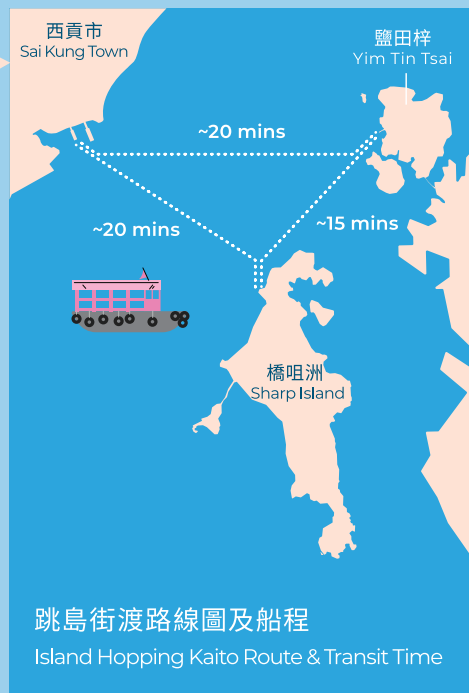
訪客應在出發時間**至少15分鐘前**到藝術節訪客資訊站領取船票。

Visitors should pick up tickets at the Arts Festival Information Kiosk **at least 15 minutes before** the departure time.



在旅程中，訪客應妥善保管船票，直至完成乘搭所有航段(最多三程)。每次登船前，均須出示有效船票。

Visitors should keep their tickets properly until the end of all sectors (maximum 3). Visitors must present a valid ticket for each sector when boarding.



每張船票包含三程航程：

Each ticket includes 3 sectors:

- 1 去程 Departing**
西貢新公眾碼頭往鹽田梓碼頭/橋咀碼頭
Sai Kung New Public Pier to Yim Tin Tsai Pier / Sharp Island Pier
- 2 跳島 Island Hopping**
鹽田梓碼頭往橋咀碼頭/橋咀碼頭往鹽田梓碼頭
Yim Tin Tsai Pier to Sharp Island Pier / Sharp Island Pier to Yim Tin Tsai Pier
- 3 回程 Returning**
鹽田梓碼頭/橋咀碼頭往西貢新公眾碼頭
Yim Tin Tsai Pier / Sharp Island Pier to Sai Kung New Public Pier

西貢新公眾碼頭開出

Depart from Sai Kung New Public Pier

往鹽田梓碼頭 To Yim Tin Tsai Pier	往橋咀碼頭 To Sharp Island Pier
10:15	10:45
11:15	11:45
12:15	12:45
13:15	13:45
14:15	14:45
15:15	

鹽田梓碼頭開出 Depart from Yim Tin Tsai Pier

往橋咀碼頭
To Sharp Island Pier

10:35
11:35
12:35
13:35
14:35
15:35

往西貢新公眾碼頭
To Sai Kung New Public Pier

11:20
12:20
13:20
14:20
15:20
16:00
16:30
17:00

橋咀碼頭開出 Depart from Sharp Island Pier

往鹽田梓碼頭
To Yim Tin Tsai Pier

11:05
12:05
13:05
14:05
15:05

往西貢新公眾碼頭
To Sai Kung New Public Pier

10:50
11:50
12:50
13:50
14:50
16:00
16:30
17:00

鹽 梓

田

YIM TIN TSAI

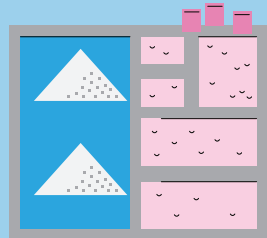
萬物有序，由光明黑暗、花開花落、人聚人散，到四季變化，都在每個人的生活裡排序。今屆有六組藝術家在鹽田梓以藝術作品回應《尋序》主題，帶觀眾在再聚的喜樂中，感受與大自然的連繫、珍惜與他人的關係、尋覓信仰的真義，並藉此檢視自身，重新認識自己。



Everything is in order – from the light and darkness, the blossoming and wilting, the gathering and scattering of people, to the changing of the seasons. All of these are ordered in everyone's life. In this Festival, six groups of artists have responded to the theme of "Sequencing" with their artworks, bringing the audience to connect with nature, cherish the relationship with others, find the true meaning of religion, and review and reacquaint themselves through the joy of reunion.

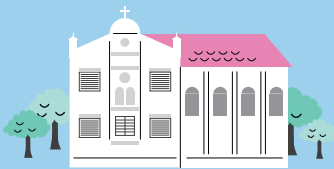
面積0.31平方公里的鹽田梓為擁有三百年歷史的陳氏客家村落。其先祖陳孟德夫婦由深圳遷居而來，並建立鹽田梓村。島上居民都以曬鹽及捕魚為生，早年島上住有二百多人。

The story of Yim Tin Tsai, a tranquil 0.31km² island began three centuries ago when their ancestors Chan Mang-Tak and his wife moved from Shenzhen and built Yim Tin Tsai village. Housing the Hakkas of the Chan family, the islanders made a living by salt-making and fishing, and numbered over 200 during the most prosperous period.



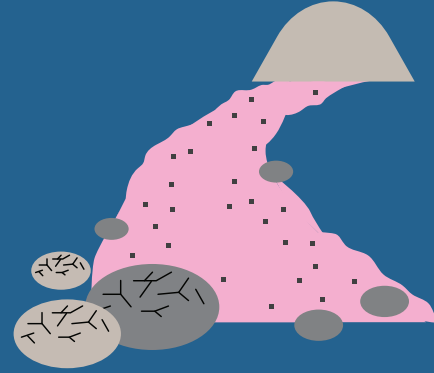
1864年，意大利的和神父 (Fr. S. Volonteri) 和柯神父 (Fr. G. Origo) 來到鹽田梓宣講天主教教義。10年後，鹽田梓全島村民領洗信教，並捐出村中一大塊土地予天主教教會興建聖堂及學校，奉聖若瑟為鹽田梓主保。聖若瑟小堂於1890年建成，取代舊有的聖堂。

In 1864, Father S. Volonteri and Father G. Origo were sent here to spread the Gospel. Ten years later, all the islanders were baptised and they donated a large open space to the Catholic Church to build a church and school in the village, and St. Joseph was made a patron saint of Yim Tin Tsai. In 1890, St. Joseph's Chapel was built and consecrated, replacing the chapel that was used in the past.



今屆有三組藝術家，在橋咀洲以藝術作品回應大自然令人震懾的力量，讓觀眾能透過藝術品認識潮汐漲退，及在橋咀洲獨有的菠蘿包石及連島沙洲等生態面貌，觀賞早於1億4千多萬年前已形成的岩石，尋索西貢海之序。

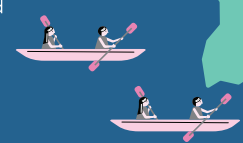
This year, three groups of artists have responded to the shocking power of nature by creating artworks at Sharp Island. Through the appreciation of the artworks, the audience will learn about the ebb and flow of tides and the unique ecological features of Sharp Island, such as the tombolo and the pineapple rocks, which were formed more than 140 million years ago.



長約2500米、東至西寬度500米的橋咀洲曾為一直徑18公里超級活火山口邊緣，後經地殼變動、火山爆發，天崩地裂之時地底淘空，噴出的火山灰和岩屑，經1億4千多萬年的沉積風化，終形成今天的橋咀洲。現今的橋咀洲之所以能打出個「名堂」，其一為因應潮汐漲退出現的連島沙洲，其二為因外貌神似而得名的菠蘿包石。

The 2500m long and 500m wide Sharp Island was once at the very edge of the caldera of an active supervolcano with a diameter of 18km. The dramatic and dynamic outcrops one could now access at Sharp Island is a product of a more than 140 million-year-long migmatization of volcanic ash, lapillus and lava.

Today, Sharp Island is able to outshine its other neighbours at the Sai Kung Hoi for two reasons: the tombolo that emerges only during low tide and the boulders (or alternatively, pineapple bun rocks) that manifested extraordinary cracks like pineapple buns.



SHARP ISLAND

橋

咀洲

鹽田梓地圖

Yim Tin Tsai Map

藝術作品 Artworks

- 1 歸航 Homeward Voyage
朱卓慧 Margaret Chu
- 2 回憶的味道 Taste of Memory
黎慧儀 Monti Lai
- 3 「鹽」下乘涼 The Salty Breeze
孫舒雯 Sherman Sun & 梅詩華 Sarah Mui
- 4 漂浮氣泡 Fragile World
高浚明 Anthony Ko
- 5 郭達麟 Dylan Kwok
- 6 流水龍骨 Water Dragon
陳家俊 Joseph Chan

導賞團 Guided Tours

「主客共和鹽田梓」導賞團

[宗教及族群路線]

"Harmony in Island" Tour
Religion & Community Route

「『梓』給自足鹽田客」導賞團

[文化及感官路線]

"Yim Tin Tsai in Sensation" Tour
Cultural & Sensory Route

「天然知源」導賞團

[自然及歷史路線]

"Being in Nature" Tour
Nature & History Route

了解更多：
Learn More:



聖若瑟小堂
St. Joseph's Chapel

基甸少年軍訓學校
Gideon Youth Military
Training School



文物陳列室
Heritage Exhibition
Centre

陳志明神父祖屋
Ancestral Home of
Rev. Dominic
Chan Chi Ming

聖福若瑟神父故居
Former Residence of
St. Joseph Freinademetz,
SVD

百年樟樹
Century-old
Camphorwood

活泉井
Spring of
Living Water



墓地
Cemetery

鹽田梓碼頭
Yim Tin Tsai Pier

鄉誼茶座
Leisure Kiosk

紅樹林
Mangrove Forest

鹽田
Salt pans

小圓亭
Round Pavilion

雙子亭
Twin
Pavilions

三丫口
Sam Nga Hau

玉帶橋
Jade-Griddle Bridge

鹽田梓藝術節保留作品
Yim Tin Tsai Arts Festival
Retained Artworks



訪客資訊站 Information Desk

洗手間 Toilet

醫療室 Medical Room

展覽廳 Exhibition Hall

飲水機 Water Dispenser

橋咀洲地圖

Sharp Island Map

藝術作品 Artworks

7 大菠蘿遊 A Grand Pineapple Bun Tour

貓珊 Maoshan Connie & 藝想 St. James' Creation

8 海洋說 Ocean Says

Stickyline

9 日光下的月影 Moonrise in Daylight

Breakthrough Art Studio

*潮漲時可從碼頭附近觀賞藝術品。

*Please appreciate the artwork near the pier during high tide period.

導賞團 Guided Tours

「『島』橋咀」導賞團

[地質及生態路線]

“From Far Away to Nowadays” Tour

Ecological & Geological Route

了解更多：
Learn More:



 訪客資訊站 Information Kiosk

 洗手間 Toilet

 小食亭 Refreshment Kiosk

 涼亭 Shelter



約定你，再島嶼！

Joy Again, Isle!



 skhartsfestival.hk

 [skhartsfestival](https://www.instagram.com/skhartsfestival)

 西貢海藝術節 Sai Kung Hoi Arts Festival

主辦單位
ORGANISER



支持夥伴
SUPPORTING PARTNER



策展團隊
CURATORIAL PARTNER

onebite

網站
WEBSITE

